

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

4 FEVRIER 1998

**PROPOSITION DE MODIFICATION
DU REGLEMENT**

RAPPORT

fait au nom de la Commission spéciale
du Règlement

par MM. Michiel VANDENBUSSCHE (N)
et Eric van WEDDINGEN (F)

Ont participé aux travaux de la commission:

MM. Armand De Decker, Jean Demannez, Jean-Pierre Cornelissen,
François Roelants du Vivier, Mme Andrée Guillaume-Vanderroost, MM.
Benoît Veldekens, Eric van Weddingen, Michiel Vandenbussche, Sven Gatz,
Jacques De Coster, Alain Adriaens.

Voir:

Document du Conseil:
A-185/1 – (96/97): Propositionn de modification du Règlement.

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1997-1998

4 FEBRUARI 1998

**VOORSTEL VAN WIJZIGING
VAN HET REGLEMENT**

VERSLAG

uitgebracht namens de bijzondere commissie
voor het Reglement

door de heren Michiel VANDENBUSSCHE (N)
en Eric van WEDDINGEN (F)

Hebben deelgenomen aan de werken van de commissie:

De heren Armand De Decker, Jean Demannez, Jean-Pierre Cornelissen,
François Roelants du Vivier, mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, de heren
Benoît Veldekens, Eric van Weddingen, Michiel Vandenbussche, Sven Gatz,
Jacques De Coster, Alain Adriaens.

Zie:

Stuk van de Raad:
A-185/1 – (96/97): Voorstel van wijziging van het Reglement.

En l'absence de M. Drouart, excusé, M. Alain Adriaens explique que cette proposition a essentiellement pour but de couper court aux critiques qui s'élèvent parfois quant à l'opportunité de certaines missions à l'étranger. Pour M. Adriaens, le rapport qui suit la mission à l'étranger ne doit pas nécessairement déboucher sur une discussion, mais à tout le moins être imprimé et distribué.

M. Michiel Vandenbussche souscrit à cette proposition; en l'occurrence, les missions en Flandre ou en Wallonie sont-elles considérées comme des missions "à l'étranger"?

M. Jean-Pierre Cornelissen rappelle qu'en tout état de cause, le Bureau est très sourcilieux lorsqu'il autorise des missions à l'étranger. Si l'Assemblée consacre ses deniers à assurer une fonction de représentation, ce qui est légitime, il est logique qu'elle en soit tenue au courant. M. Jean-Pierre Cornelissen est partisan, d'autre part, d'interpréter strictement la notion de "missions à l'étranger": on ne peut pas dire que les coûts afférents à un déplacement à Eupen soient déraisonnables! Cela étant, rien n'empêche la délégation qui se rendrait en Communauté germanophone de faire rapport de sa mission.

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost s'interroge sur la praticabilité du rapport. Si la délégation est composée d'une seule personne, il est impossible qu'elle puisse assister à l'ensemble des travaux auxquels est invitée la délégation. Bien souvent, les organisateurs fournissent aux participants bon nombre d'informations: il serait bon que ces informations soient elles aussi communiquées à l'Assemblée.

M. François Roelants du Vivier souscrit aux intentions des auteurs de la proposition mais s'interroge sur la notion de "rapport", prévue au règlement. Ne vaudrait-il pas mieux parler ici d'un "compte rendu"?

Pour M. Eric van Weddingen, et à titre personnel, les déplacements à l'étranger doivent en tout cas se limiter à l'Europe - dans la mesure où Bruxelles est la capitale de l'Union européenne - et le minimum à demander aux participants est un compte rendu détaillé qui donne lieu à un débat dans l'Assemblée pour apprécier l'utilité de la mission.

M. Jean-Pierre Cornelissen rappelle que les demandes de déplacement à l'étranger sont nécessairement soumises au Bureau qui est très vigilant quant aux coûts et quant aux buts poursuivis.

M. Jean-Pierre Cornelissen juge en tout cas un compte rendu indispensable, et propose que tous les documents reçus lors de ces déplacements soient remis au Greffe.

M. Jean Demannez partage l'avis de M. Eric van Weddingen, mais craint qu'il soit difficile d'adopter des règles

In afwezigheid van de heer André Drouart, die verontschuldigd is, legt de heer Alain Adriaens uit dat dit voorstel in hoofdzaak tot doel heeft de kritiek die soms geuit wordt in verband met het nut van bepaalde reizen naar het buitenland te smoren. Volgens de heer Adriaens moet een verslag dat na een buitenlandse reis wordt opgesteld niet noodzakelijk worden besproken, doch op zijn minst worden gedrukt en rondgedeeld.

De heer Michiel Vandenbussche verenigt zich met dit voorstel, maar wenst te weten of reizen naar Vlaanderen of naar Wallonië als reizen "naar het buitenland" worden beschouwd.

De heer Jean-Pierre Cornelissen zegt dat het Bureau hoe dan ook zeer streng toeziet wanneer het toestemming verleent voor reizen naar het buitenland. Als de assemblee geld uittrekt om zicht te laten vertegenwoordigen, wat gerechtvaardigd is, is het logisch dat zij op de hoogte gehouden wordt. Anderzijds is de heer Cornelissen ervoor gewonnen om het begrip "reizen naar het buitenland" strikt te interpreteren. Men kan trouwens niet beweren dat de kosten voor een reis naar Eupen buitensporig hoog zijn. Niets belet echter dat de afvaardiging die een bezoek brengt aan de Duitstalige Gemeenschap, een verslag uitbrengt over die reis.

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost stelt zich vragen over de haalbaarheid van zo'n verslag. Als de afvaardiging maar uit één persoon bestaat, kan deze onmogelijk alle werkzaamheden waartoe de afvaardiging is uitgenodigd bijwonen. Vaak bezorgen de organisatoren de deelnemers heel wat informatie. Het zou wenselijk zijn dat ook die informatie aan de assemblee bezorgd wordt.

De heer François Roelants du Vivier verenigt zich met de doelstellingen van de indieners van het voorstel, maar heeft vragen over het begrip "verslag", dat in het reglement te vinden is. Zou men in het Frans niet eerder het woord "compte-rendu" moeten gebruiken?

De heer Eric van Weddingen vindt persoonlijk dat reizen naar het buitenland hoe dan ook tot Europa beperkt moeten blijven omdat Brussel de hoofdstad van de Europese Unie is en dat men de deelnemers op zijn minst moet vragen een uitvoerig verslag uit te brengen, waarover in de Raad zou worden gedebatteerd teneinde over het nut van de reis te oordelen.

De heer Jean-Pierre Cornelissen herinnert eraan dat aanvragen om reizen naar het buitenland te maken aan het Bureau moeten worden voorgelegd en dat het Bureau heel nauwlettend toeziet op de kosten en het doel ervan.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt een verslag hoe dan ook noodzakelijk en stelt voor dat de tijdens deze reizen gekregen documenten bezorgd worden aan de Griffie.

De heer Jean Demannez is het met de heer Eric van Weddingen eens, maar vreest echter dat het moeilijk is

si la justification de l'opportunité d'une mission se fait à posteriori. Au demeurant, le Bureau doit pouvoir apprécier sereinement au cas par cas et il est difficile d'écarter certains déplacements qui consisteraient, en somme, à "rendre la pareille".

M. Jacques De Coster croit qu'il faut pouvoir ouvrir la possibilité de demander un débat suite au compte rendu. Il suggère un amendement rédigé comme suit: "Ce compte rendu peut faire l'objet d'un débat au sein de la commission ou de la séance plénière lorsqu'un membre le demande".

M. François Roelants du Vivier reconnaît que certains voyages "exotiques" dont il est parfois fait mention dans la presse sont choquants. Mais dans ce domaine, le Conseil est sans doute l'assemblée la plus sage du pays. S'il fallait limiter les missions à l'étranger aux relations obligatoires de Bruxelles en tant que capitale de l'Europe, elles se résumeraient à fort peu de choses.

Le président souligne l'importance de la présence des Régions dans le cadre de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe. Des missions à l'étranger, de toute évidence, se justifient parfaitement dans ce cadre.

M. Eric van Weddingen répète qu'un compte rendu doit permettre d'ouvrir, le cas échéant, un débat en séance plénière afin de vérifier l'opportunité du déplacement. Il est indispensable qu'au moment où le Conseil fait le choix d'envoyer une délégation à l'étranger, il sache qu'il y ait possibilité de débat. M. Eric van Weddingen insiste pour que ce débat ait lieu en séance plénière.

M. Jacques De Coster suggère que le Bureau élargi décide d'organiser le débat soit en séance plénière, soit en commission (les commissions sont publiques).

M. Michiel Vandebussche propose qu'en principe le débat ait lieu en commission, sauf si des éléments justifient qu'il se tienne en séance plénière.

M. Jean-Pierre Cornelissen partage cette analyse: si la demande de déplacement à l'étranger émane d'une commission, il est a priori normal que le compte rendu fasse l'objet d'un débat devant cette commission. S'il s'agit d'un déplacement "imposé" à l'Assemblée pour des raisons protocolaires, le compte rendu peut être envoyé à la commission des affaires générales. Le débat en séance plénière devrait être l'exception.

Le président suggère de modifier le texte de la proposition comme suit: les mots "ou auprès d'une organisation internationale" seraient ajoutés entre les mots "une mission à l'étranger" et les mots "un des membres de cette délégation"; par ailleurs, les deux dernières phrases de l'article 120 nouveau seraient remplacées par la phrase suivante: "Ce compte

regels vast te stellen als het nut van een reis achteraf wordt verantwoord. Eigenlijk moet het Bureau elke aanvraag afzonderlijk sereen kunnen beoordelen. Het is moeilijk om sommige reizen die eigenlijk als tegenbezoek bedoeld zijn af te wijzen.

Volgens de heer Jacques De Coster moet de mogelijkheid geboden worden om naar aanleiding van een verslag een debat te vragen. Hij dient een amendement in, luidend: "Over dit verslag kan een debat gehouden worden in de commissie of in plenaire vergadering als een lid hierom vraagt."

De heer François Roelants du Vivier geeft toe dat een aantal "snoepreises" waarover de media soms berichten ergernis wekken. Op dat vlak is de Raad allicht de braafste assemblee van het land. Mocht men de reizen naar het buitenland beperken tot de verplichtte betrekkingen van Brussel als hoofdstad van Europa, dan zouden ze weinig voorstellen.

De voorzitter wijst op het belang van de aanwezigheid van de regio's in het kader van de Europese Unie en van de Raad van Europa. Reizen naar het buitenland zijn in dat opzicht uiteraard volkomen verantwoord.

De heer Eric van Weddingen herhaalt dat een verslag de mogelijkheid moet bieden om in voorkomend geval een debat te houden in plenaire vergadering om na te gaan of de reis wel opportuun was. Op het ogenblik dat de Raad beslist een afvaardiging naar het buitenland te zenden, moet hij weten dat er een debat kan worden gehouden. De heer Eric van Weddingen dringt erop aan dat dit in de plenaire vergadering plaatsheeft.

De heer Jacques De Coster stelt voor dat het Bureau in uitgebreide samenstelling beslist dat het debat in de plenaire vergadering of in de commissie (de commissievergaderingen zijn openbaar) wordt gehouden.

De heer Michiel Vandebussche stelt voor het debat in principe in de commissie te houden tenzij er redenen zijn om het in de plenaire vergadering te houden.

De heer Jean-Pierre Cornelissen is het hiermee eens: als de aanvraag om een reis te maken naar het buitenland van een commissie uitgaat, is het a priori normaal dat er over het verslag in die commissie een debat wordt gehouden. Als de assemblee om protocolaire redenen een "verplichte" reis maakt, kan het verslag naar de commissie voor algemene zaken worden verzonden. Een debat in de plenaire vergadering zou een uitzondering op de regel moeten zijn.

De voorzitter stelt voor de tekst van het voorstel als volgt te wijzigen: na de woorden "naar het buitenland op reis gaat", zouden de woorden "of een bezoek brengt aan een internationale organisatie" worden ingevoegd; voorts zouden de laatste twee volzinnen van het nieuwe artikel 120 door de volgende zinnen worden vervangen: "Dit verslag

rendu est communiqué à l'Assemblée et à la commission compétente. Le Bureau élargi décide de soumettre ce compte rendu à un débat en commission ou en séance plénière" (assentiment). Les mots "en qualité de rapporteur", à la fin de la première phrase, seraient dès lors remplacés par les mots "pour rédiger un compte rendu".

M. Jean-Pierre Cornelissen ajoute que les documents techniques qui seraient remis à la délégation doivent être déposés au Greffe et qu'une nomenclature de ces documents doit être communiquée aux membres, qui ont alors la possibilité de les consulter.

Ainsi amendée, la proposition est adoptée à l'unanimité des douze membres présents.

Le Président,

Armand DE DECKER (F)

Les Rapporteurs,

Michiel VANDENBUSSCHE (N)
Eric van WEDDINGEN (F)

wordt aan de Assemblée en aan de bevoegde commissie bezorgd. Het Bureau in uitgebreide samenstelling beslist om dit verslag in de commissie of in de plenaire vergadering te bespreken." (Instemming). De woorden "als rapporteur" zouden bijgevolg worden vervangen door de woorden "om een verslag op te stellen".

De heer Jean-Pierre Cornelissen voegt eraan toe dat de technische stukken die de afvaardiging zou ontvangen ter Griffie moeten worden neergelegd en dat een lijst van die documenten moet worden medegegeeld aan de leden die er inzage kunnen van nemen.

Het aldus geamendeerd voorstel wordt bij eenparigheid van de twaalf aanwezige leden aangenomen.

De Voorzitter,

Armand DE DECKER (F)

De Rapporteurs,

Michiel VANDENBUSSCHE (N)
Eric van WEDDINGEN (F)

Texte adopté**PROPOSITION DE MODIFICATION
DU REGLEMENT***Article unique*

Il est ajouté un article 120, ainsi rédigé:

“Article 120. – Lorsqu'une délégation du Conseil ou de l'Assemblée réunie, de leur bureau ou d'une de leurs commissions effectue une mission à l'étranger ou auprès d'une organisation internationale, un des membres de cette délégation est désigné pour rédiger un compte rendu. Le compte rendu est communiqué à l'assemblée et à la commission compétente. Le Bureau élargi décide de soumettre ce compte rendu à un débat en commission ou en séance plénière”.

Aangenomen tekst**VOORSTEL VAN WIJZIGING
VAN HET REGLEMENT***Enig artikel*

In het Reglement wordt een artikel 120 ingevoegd, luidend:

“Artikel 120. – Als een afvaardiging van de Raad of van de Verenigde Vergadering, van hun bureau of van één van hun commissies naar het buitenland op reis gaat of bij een internationale organisatie op bezoek gaat, wordt één van de leden van die afvaardiging aangewezen om een verslag op te stellen. Dit verslag wordt aan de assemblee en aan de bevoegde commissie bezorgd. Het Bureau in uitgebreide samenstelling beslist om over dit verslag een debat te houden in de commissie of in plenaire vergadering”.

